

Primera parte / **Los primeros poetas**

ALLENDE EL MAR

Los primeros poetas que escribieron en hebreo para los niños, desde finales del siglo diecinueve, nacieron en Europa. Crecieron en hogares sionistas y hablaron en hebreo desde su niñez. Son especialmente conocidos sus escritos dirigidos a los adultos. Los temas de los poemas que escribieron para los niños contenían su mundo, cuya añoranza de Sión allende el mar, fue una parte importante de él.

CHAIM NACHMAN

BIALIK

Allende el mar
Nido de pájaro
Tiesto de flores
Dos niñas

KADIA

MOLODOVSKI

Abrid la puerta
El ciclo de un
abrigo

YAAKOV FICHMAN

Leyenda

LEVIN KIPNIS

Heriberto y la
zanahoria





CHAIM NAJMAN BIALIK

Allende el mar

Allende el mar,
allende el mar.
¿Sabéis, pajarillos
cómo se va?

Allende el mar,
en los países del mar,
hay islas doradas,
cuyo nombre olvidé.

En las islas doradas
allende el mar,
se pasean gigantes,
son altos y grandes.

Son grandes y altos,
son íntegros y rectos,
y como su rey
no existe otro igual.

En el jardín del rey
allende el mar,
las aves del paraíso
anidan en él.

Allende el mar
allende el mar.
Sabéis, pajarillos
cómo se va?



CHAIM NAJMAN BIALIK

Nido de pájaro

El nido de un pájaro
entre los árboles.
Y en el nido
tres huevos.

Y en cada huevo
-silencio! No sea que lo despiertes!-
duerme
un minúsculo polluelo.



CHAIM NAJMAN BIALIK

Maceta de flores

Desde la ventana
en una maceta, una flor,
el día entero
contempla el jardín.

Todos sus compañeros
están en el jardín.

Ella solita
está aquí.





CHAIM NAJMAN BIALIK

Dos niñas

Dos niñas, dos muñecas,
Pili y Mili aquí conmigo.
Cual es la más bonita de las dos,
decidme tíos míos: ¿ésta o ésta?

No lo sabéis, ja, ja, tíos míos
no lo sabéis, ino y no!
Las dos, las dos son muy bellas,
Pili y Mili, ésta y ésta.

Y a cuál quiero más,
decidme, tíos míos, ¿ésta o ésta?
Ja, ja, tíos míos, no lo sabéis,
ja, ja, tíos míos, ino y no!

A las dos, a las dos las quiero mucho,
a ésta y a ésta,
a las dos las tengo siempre en mi falda,
Pili aquí y Mili aquí.